

Chính sách cơ bản về thúc đẩy
cộng sinh đa văn hóa ở thành phố
Toshima

Tháng 3 năm 2019

Thành phố Toshima

Giải thích từ ngữ dùng trong chính sách

* Cộng sinh đa văn hóa là "những người khác nhau về quốc tịch hay dân tộc chẳng hạn chấp nhận về sự khác biệt văn hóa của nhau, vừa xây dựng mối quan hệ bình đẳng, vừa chung sống với nhau như là một thành viên của cộng đồng địa phương"
"Báo cáo nghiên cứu về thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa" (Bộ Nội vụ và Truyền thông Nhật Bản, năm 2006)

* Trong chính sách này, từ "Người nước ngoài" không được sử dụng ngoại trừ trường hợp trích dẫn câu văn được ghi trong tên khảo sát hoặc tư liệu nguồn, từ này được định nghĩa như sau.

◇ "Cư dân thành phố"

Những người sống trong thành phố Toshima, người đi làm hoặc đi học trong thành phố

◇ "Cư dân thành phố có quốc tịch Nhật Bản"

Những cư dân thành phố có quốc tịch là Nhật Bản

◇ "Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài"

Những cư dân thành phố có quốc tịch không phải là Nhật Bản

◇ "Cư dân thành phố quốc tịch Nhật Bản có gốc nước ngoài"

1. Cư dân thành phố có quốc tịch Nhật Bản trên giấy tờ
2. Cư dân thành phố có quốc tịch Nhật Bản có bố và mẹ hoặc một trong hai người có gốc nước ngoài

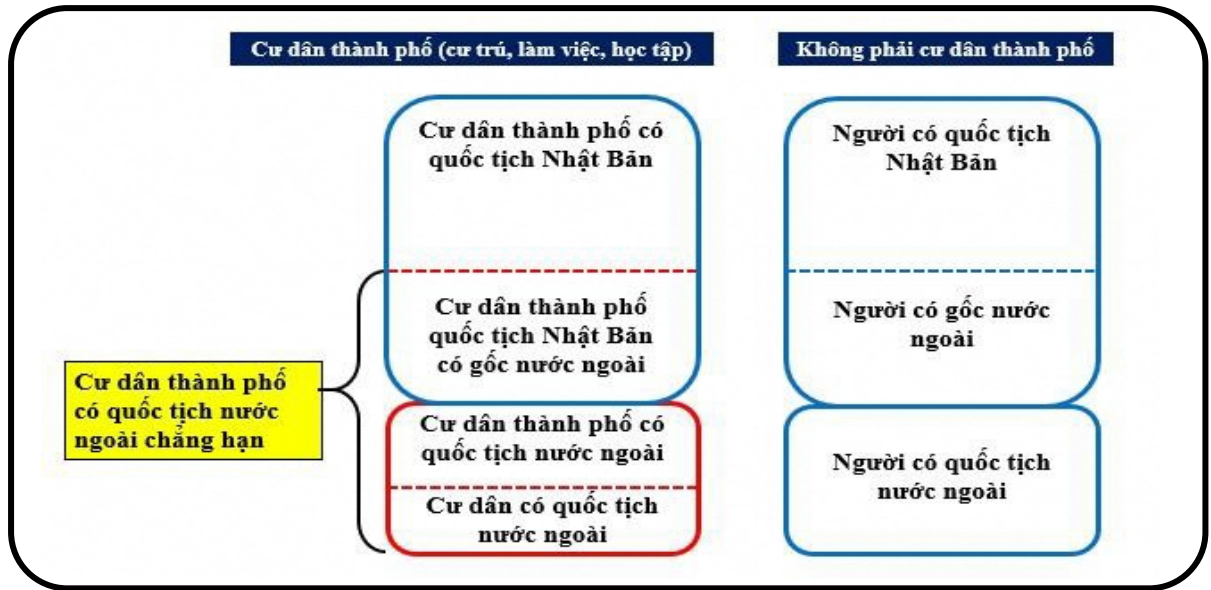
◇ "Cư dân có quốc tịch nước ngoài"

Những người đăng ký cư dân tại thành phố Toshima trong số các "Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài"

◇ "Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn"

"Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài" và "Cư dân thành phố quốc tịch Nhật Bản có gốc nước ngoài"

Định nghĩa các từ sử dụng trong chính sách này



Mục lục

| | | |
|------------|--|----|
| I | Hoạch định chính sách cơ bản | 5 |
| 1 | Bối cảnh hoạch định | 5 |
| 2 | Định vị chính sách cơ bản | 6 |
| II | Thực trạng và vấn đề | 7 |
| 1 | Tình trạng của cư dân có quốc tịch nước ngoài | 7 |
| 2 | Vấn đề chính | 8 |
| III | Triết lý cơ bản về cộng sinh đa văn hóa | 8 |
| IV | Chính sách cơ bản về cộng sinh đa văn hóa | 9 |
| 1 | Hỗ trợ cuộc sống cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn | 9 |
| (1) | Hỗ trợ học tập ngôn ngữ, quy tắc, v.v... | 9 |
| (2) | Xây dựng hệ thống cung cấp thông tin | 9 |
| (3) | Hợp tác với các tổ chức hỗ trợ, v.v... | 9 |
| 2 | Bồi dưỡng ý thức cộng sinh và thúc đẩy giao lưu | 10 |
| (1) | Nâng cao ý thức | 10 |
| (2) | Thúc đẩy giao lưu | 10 |
| 3 | Hỗ trợ hoạt động cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn | 10 |

I Hoạch định chính sách cơ bản

1 Bối cảnh hoạch định

Trong “Báo cáo nghiên cứu về thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa” (năm 2006) của Bộ Nội vụ và Truyền thông Nhật Bản, định nghĩa cộng sinh đa văn hóa là những người khác nhau về quốc tịch chẳng hạn chấp nhận lẫn nhau, vừa xây dựng mối quan hệ bình đẳng, vừa chung sống với nhau như là một thành viên của cộng đồng địa phương.

Tại thành phố Toshima, không chỉ có nhiều khách du lịch từ nước ngoài đến đây mà số lượng cư dân có quốc tịch nước ngoài cũng theo đó tăng lên. Tại thành phố Toshima vùng đất có lịch sử phát triển của một đô thị tiếp nhận nhiều người khác nhau cho đến nay, trong những năm gần đây, ngoài các cư dân thành phố đến từ các quốc gia như Việt Nam, Nepal, Myanmar, các cư dân thành phố đến từ các quốc gia châu Á khác cũng tăng nhanh chóng.

Do đó, việc xem xét lại phương pháp và nội dung đối với những viện trợ trong học tập tiếng Nhật, trong cách cung cấp thông tin bằng tiếng Anh, Trung, Hangul (Hàn Quốc – Triều Tiên) từ trước đến nay là hết sức cần thiết.

Ngoài ra, ngoài hình thức tập trung "hỗ trợ" cho cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn từ trước đến nay, thì từ quan điểm cộng sinh, các yếu tố như là "Thấu hiểu", "Đối thoại", "Bao dung" từ phía cư dân địa phương tiếp nhận cũng rất quan trọng.

Trong thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa, cần thực hiện các biện pháp để kết nối từ phân biệt đến thấu hiểu lẫn nhau giữa các nền văn hóa khác nhau, mặc khác thông qua sự hợp tác với nhau, nhu cầu cải thiện môi trường cộng sinh đa văn hóa dần dần nâng cao hơn.

Trong đó, vấn đề đặt ra là cần phải nâng cao ý thức của cả hai bên, giúp họ hiểu rõ về cộng sinh như các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn cần học tập tiếng Nhật, hiểu rõ về văn hóa Nhật Bản, đồng thời các cư dân thành phố có quốc tịch Nhật Bản cũng cần phải bao dung tiếp nhận văn hóa lối sống vốn có của các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn.

Vì thế, thành phố Toshima đã hoạch định chính sách cơ bản về thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa bao gồm các đối sách dành cho cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn và các hình thức giao lưu các nền văn hóa khác nhau.

Ngoài ra, trong "Điều lệnh cơ bản về thúc đẩy tự trị (Điều lệnh 1 năm 2006) " của

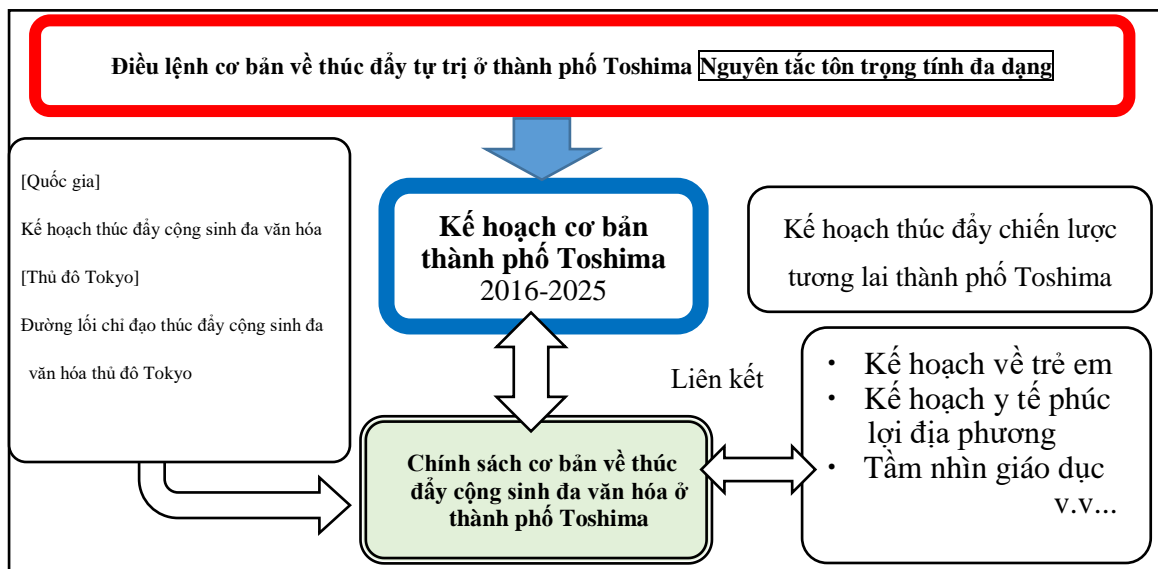
thành phố có nêu "Tôn trọng tính đa dạng" là nguyên tắc cơ bản.

Trong đó, dựa trên định nghĩa về cộng sinh đa văn hóa của quốc gia và thực trạng số cư dân có quốc tịch nước ngoài của thành phố vượt quá 10% tổng dân số, thành phố đã tập trung trọng điểm về mọi mặt của các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài và các cư dân thành phố quốc tịch Nhật Bản có gốc nước ngoài, để tiến hành xem xét về cộng sinh đa văn hóa.

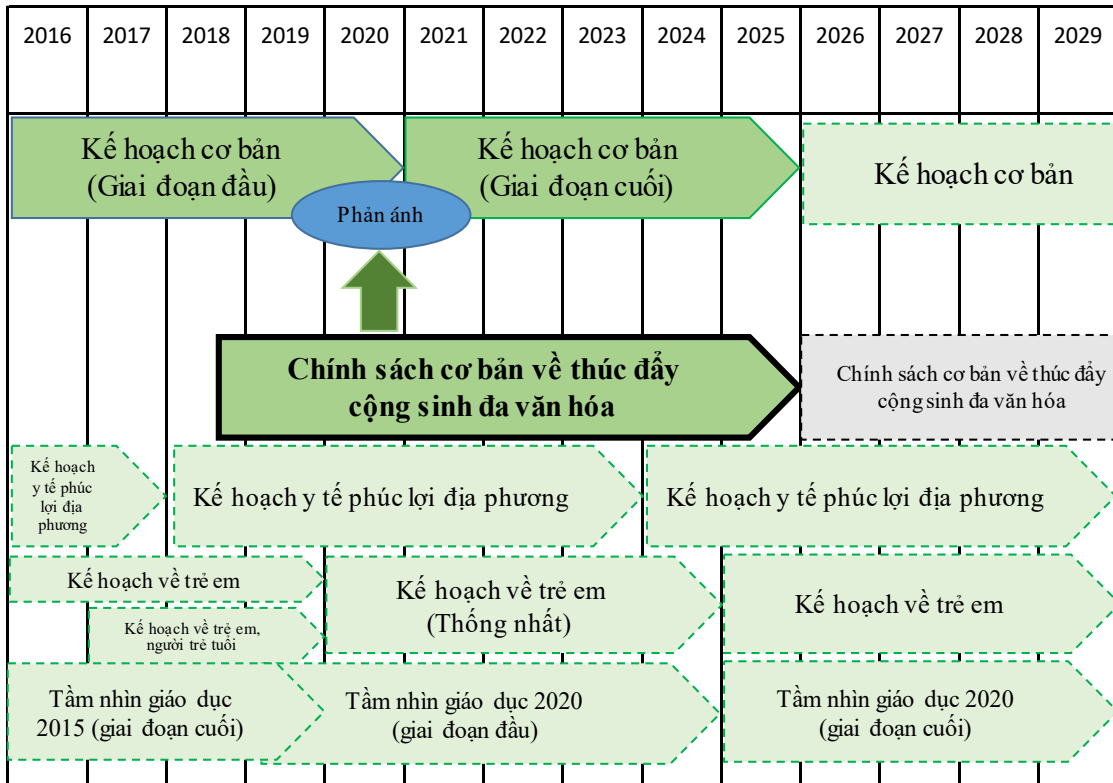
2 Định vị chính sách cơ bản

Chính sách cơ bản này nhằm đánh giá lại, và thúc đẩy hơn nữa việc thực hiện các biện pháp cộng sinh đa văn hóa ở thành phố Toshima dựa trên kế hoạch hàng đầu "Kế hoạch cơ bản thành phố Toshima 2016-2025".

Định vị chính sách cơ bản



Thời hạn của kế hoạch liên quan



II Thực trạng và vấn đề

1 Tình trạng của cư dân có quốc tịch nước ngoài

Tại thành phố Toshima, có nhiều cư dân có quốc tịch nước ngoài đến từ các quốc gia châu Á, độ tuổi 20, du học sinh, hộ gia đình đơn thân. Trong những năm gần đây, con số tăng thêm mỗi năm là khoảng hơn 2.000 người. Ngoài ra, khuynh hướng đa quốc tịch hóa (từ 100 quốc gia trở lên) của cư dân có quốc tịch nước ngoài cũng đang tiếp diễn.

- Số cư dân có quốc tịch nước ngoài: 30.384 người, chiếm 10,5% tổng dân số (tính đến ngày 1/11/2018)
- Số lượng cư dân có quốc tịch nước ngoài theo từng quốc gia (người)
 - Theo thứ tự Trung Quốc (14.323), Việt Nam (3.631), Nepal (3.463), Hàn Quốc và Triều Tiên (2.654), Myanmar (2.269), Philippines (515), Mỹ (439), Thái Lan và Pháp (285), Bangladesh (273)
 - Trong 6 năm vừa qua, số cư dân có quốc tịch Việt Nam tăng khoảng 13 lần, quốc tịch Nepal tăng khoảng 5 lần, quốc tịch Myanmar tăng khoảng 2 lần
 - Khu vực cư trú của cư dân có quốc tịch nước ngoài theo thứ tự nhiều nhất là ở Ikebukuro, tiếp theo là Higashi-Ikebukuro và Kita-Otsuka
 - Số lượng và tỷ lệ cư dân phân theo độ tuổi: 20 ~ 29 tuổi là nhiều nhất, chiếm khoảng 50% số cư dân
 - Tư cách lưu trú: "Du học" là nhiều nhất, với tỷ lệ gần 50% số cư dân có quốc tịch nước ngoài
 - Thời hạn lưu trú: "Từ 1 năm trở lên đến dưới 2 năm" là nhiều nhất, tiếp theo là "từ 3 trở lên đến 5 năm trở xuống"
 - Số hộ gia đình cư dân có quốc tịch nước ngoài theo số lượng người trong hộ: hộ gia đình đơn thân chiếm từ 80% trở lên

2 Vấn đề chính

- Các thông tin cuộc sống cần thiết không đến tay các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn, đặc biệt là các cư dân thành phố sử dụng các ngôn ngữ không phải tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hangul (tiếng Hàn Quốc/ Triều Tiên) và các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn vừa mới đến Nhật Bản.
- Nguyên nhân là do những cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn vừa mới đến Nhật Bản gặp khó khăn trong việc hiểu các quy định và các chế độ liên quan đến cuộc sống hàng ngày (phân loại rác, thuế, bảo hiểm y tế quốc dân, v.v...), và khó khăn trong thực hiện các loại thủ tục khác nhau, nên xảy ra va chạm với cư dân địa phương.
- Có thể nhìn thấy một phần của tình trạng cuộc sống và công việc của những cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chỉ nằm trong phạm vi cộng đồng cư dân thành phố có cùng quốc tịch, v.v..., nên họ không cảm thấy cần thiết phải giao lưu, và không có ý thức cùng chung sống với người Nhật Bản.

III Triết lý cơ bản về cộng sinh đa văn hóa

Xây dựng thành phố cộng sinh đa văn hóa

- Cư dân thành phố có quan niệm giá trị cuộc sống khác nhau bất kể quốc tịch và chủng tộc. Các cư dân thành phố bao gồm cả người nước ngoài thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa tôn trọng lẫn nhau, an tâm sống, tạo ra một mô hình cộng đồng phong phú.
- Thúc đẩy vượt qua sự khác biệt về quốc tịch và chủng tộc, nỗ lực cùng chung sống như là một thành viên của cộng đồng địa phương.

(Trích dẫn từ "Kế hoạch cơ bản thành phố Toshima 2016-2025")

IV Chính sách cơ bản về cộng sinh đa văn hóa

1 Hỗ trợ cuộc sống cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn

(1) Hỗ trợ học tập ngôn ngữ, quy tắc, v.v...

Đối với các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn, việc học tập tiếng Nhật thông qua các lớp học tiếng Nhật là việc cực kỳ quan trọng để bước vào xã hội Nhật Bản.

Do đó, cùng với việc học tập tiếng Nhật, chúng tôi cũng mong muốn cư dân thành phố nắm rõ về các quy định và chế độ, v.v... cần thiết để sinh hoạt ở Nhật Bản.

Đây cũng là giáo dục quyền công dân để những cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn ý thức được trách nhiệm và quyền lợi của một cư dân thành phố.

Hướng đến sự thúc đẩy đó, chúng tôi sẽ tăng thêm những cơ hội học tập tiếng Nhật nhiều hơn nữa để các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn có thể linh động tham gia phù hợp với nhịp sống đi học, đi làm của họ.

Ngoài ra, chúng tôi cũng hỗ trợ các cư dân thành phố tham gia làm tình nguyện chẳng hạn cho mục đích này.

(2) Xây dựng hệ thống cung cấp thông tin

Về những thông tin Thành phố cung cấp, chúng tôi xem xét việc cung cấp thông tin đa ngôn ngữ để đáp ứng sự gia tăng số lượng người đến Nhật từ các quốc gia châu Á khác ngoài các quốc gia Đông Á trong những năm gần đây.

Đồng thời, chúng tôi cũng sẽ xem xét các phương tiện truyền phát thông tin sử dụng các công cụ khác nhau bao gồm SNS chẳng hạn.

Ngoài ra, chúng tôi sẽ liên kết với cư dân thành phố là nhân tố chủ chốt và các tổ chức có liên quan để gửi thông tin chi tiết hơn.

Đặc biệt, chúng tôi sẽ xem xét phát triển nguồn nhân lực có thể hỗ trợ truyền đạt thông tin cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn khi xảy ra thảm họa và truyền đạt cho Thành phố nhu cầu của các nạn nhân.

(3) Hợp tác với các tổ chức hỗ trợ, v.v...

Để tăng cường hỗ trợ cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn chúng tôi sẽ hỗ trợ xây dựng mạng lưới giữa các lớp học tiếng Nhật và các tổ chức hỗ trợ chẳng hạn trong thành phố và hợp tác làm việc.

Ngoài ra, chúng tôi sẽ tăng cường truyền phát thông tin liên quan đến các dịch vụ của Thành phố và lớp học tiếng Nhật, các tổ chức hỗ trợ chẳng hạn để cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn, ai cũng có thể dễ dàng nhận được thông tin.

2 Bồi dưỡng ý thức cộng sinh và thúc đẩy giao lưu

(1) Nâng cao ý thức

Thông qua giáo dục tiếp nhận cộng sinh đa văn hóa từ thời thơ ấu, bồi dưỡng nguồn nhân lực với nhận thức quốc tế phong phú.

Ngoài ra, chúng tôi thúc đẩy các nỗ lực bồi dưỡng ý thức để cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài và cư dân có quốc tịch Nhật Bản hiểu sâu sắc hơn về các nền văn hóa khác nhau, cùng chung sống với nhau.

(2) Thúc đẩy giao lưu

Thông qua các chương trình giao lưu văn hóa (âm nhạc, hội họa, nhảy múa, văn hóa ẩm thực, v.v...), các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn có cơ hội để tích cực tham gia các sự kiện của thành phố và địa phương.

Ngoài ra, chúng tôi sử dụng các cơ sở địa phương hiện tại (quảng trường sinh hoạt cư dân thành phố) và các cơ sở văn hóa (thư viện, trung tâm sáng tạo văn hóa địa phương) làm nơi giao lưu giữa cộng đồng cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn và xã hội Nhật Bản, đồng thời thúc đẩy việc học tập ngôn ngữ theo hình thức giao lưu.

3 Hỗ trợ hoạt động cho các cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài chẳng hạn

Chúng tôi hỗ trợ các hoạt động nỗ lực ở địa phương như thiết lập địa điểm giao lưu và trao đổi thông tin, tăng cơ hội giới thiệu phong tục tập quán của cả hai bên và giao lưu văn hóa, v.v... với mục đích giúp các cư dân có quốc tịch khác nhau thấu hiểu lẫn nhau.

Ngoài ra, chúng tôi liên kết với cộng đồng cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài, thúc đẩy chia sẻ các vấn đề địa phương như là một cư dân thành phố.

Chính sách cơ bản về thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa ở thành
phố Toshima

Tháng 3 năm 2019

Phát hành: Bộ phận quản lý chính sách thành phố Toshima
Phòng kế hoạch - Phụ trách thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa

〒171-8422, 2-45-1 Minami-Ikebukuro, Toshima-ku